

Нет автора

**Памятники древней
христианской письменности
в русском переводе**

**Том второй. Писания мужей
апостольских**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Памятники древней христианской письменности в русском переводе: Том второй. Писания мужей апостольских / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 450 с.

ISBN 978-5-458-00366-7

ISBN 978-5-458-00366-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

въ Христа Спасителя и преданы возвѣщенному Имъ ученію, они не могли представить, чтобы христіанинъ могъ иначе вѣровать и мыслить, нежели какъ преподано въ словѣ Божіемъ, и потому—то смотрѣли на ереси, не какъ на дѣло заблуждающаго разума человѣческаго, а какъ на прямое порожденіе духа злобы, и чуждаясь общенія съ еретиками и споровъ съ ними, искали опоры истины въ положительномъ вѣрованіи и учрежденіяхъ церкви. Въ этомъ практическомъ направленіи преимущественно выражался духъ христіанъ, которые вѣру свою *свидѣтельствовали* дѣломъ, своею жизнію и смертію съ радостію умирая подъ мечемъ и на кострахъ за божественное имя Христа.

Такими обстоятельствами христіанства въ связи съ внѣшними гоненіями, которымъ оно подвергалось, объясняется малочисленность сочиненій мужей апостольскихъ, равно какъ и ихъ внутренній характеръ. Эти писанія произошли не изъ стремленія представить систему христіанскаго ученія или рѣшить недоумѣнія, опровергнуть заблужденія разума о предметахъ христіанской вѣры. Почти всѣ онѣ, за исключеніемъ книги «Пастырь» Ермы, написаны въ формѣ посланій или писемъ и вызваны временными нуждами и положеніемъ той или другой христіанской общины. Христіане составляли одно великое общество, тѣснѣйшимъ образомъ связанное узами единой вѣры, единого упованія и любви, и въ дни бѣдствій и внутреннихъ затрудненій, или радости и торжествъ вѣры сносились между собою,—сообщали о своихъ радостяхъ и скорбяхъ, взаимно утѣшали, ободряли, вразумляли. Такого рода происхожденіе писаній мужей апостольскихъ отражается на нихъ характеромъ простоты, искренности и безъискусственности, проникнутой высокимъ одушевленіемъ вѣры.

Нѣтъ сомнѣнiя, что между памятниками первобытнаго христіанства писанiя мужей апостольскихъ имѣютъ величайшую важность. Посредствомъ ихъ отеческая письменность вѣковъ послѣдующихъ связуется съ писанiями самихъ апостоловъ, къ коимъ они тѣснѣйшимъ образомъ примыкаютъ не только по времени своего происхожденiя и характеру, но и по употребленiю и уваженiю ихъ въ церквахъ христіанскихъ. Писанiя учениковъ апостольскихъ въ многообразныхъ отношенiяхъ связаны съ главнѣйшими вопросами относительно библейскаго текста, древней исторiи церкви и догматическаго ученiя. Чѣмъ они древнѣе, тѣмъ ближе стоятъ ко времени написанiя нѣкоторыхъ книгъ Новаго Завѣта, указываютъ на тѣже или подобныя историческія условiя ихъ происхожденiя, и вслѣдствiе болѣе или менѣе близкаго соприкосновенiя съ апостольскими писанiями доставляютъ существенное пособіе къ ихъ разумѣнiю. Для такъ-называемой библейской критики особенно важно знать употребляемая въ этихъ писанiяхъ мѣста изъ книгъ Новаго Завѣта и самый текстъ книгъ какъ Новаго такъ и Ветхаго Завѣта. Церковныя отношенiя, которыя обозначаются въ посланiяхъ Климента Римскаго, Игнатiя Богоносца, Поликарпа Смирнскаго и Ермы, знакомятъ насъ съ первобытнымъ устройствомъ христіанской церкви; и всѣ они весьма поучительны для познанiя общаго вѣрованiя и частныхъ направленiй въ разныхъ церквахъ христіанскихъ послѣ апостоловъ, составляя дополненiе и продолженiе къ писанiямъ послѣднихъ. Значенiе сочиненiй мужей апостольскихъ возвышается отъ-того, что они, какъ напр. I посланiе Климента, книга Пастырь, дѣйствительно пользовались такимъ уваженiемъ въ нѣкоторыхъ церквахъ, что въ христіанскихъ собранiяхъ для богослуженiя читались послѣ книгъ св. Писанiя.

Вслѣдствіе такой важности своей, сочиненія мужей апостольскихъ были читаемы и изучаемы въ позднѣйшіе вѣка отцами и учителями церковными; особенно же они сдѣлались предметомъ ученаго вниманія богослововъ со временъ реформации въ западной церкви, когда споры между католиками и протестантами о догматахъ вѣры и о церковномъ устройствѣ въ первые вѣка христіанства заставили обратиться съ критическимъ изученіемъ къ письменнымъ памятникамъ христіанской древности. Они много разъ были издаваемы; объ нихъ были писаны тщательныя ученныя изслѣдованія, при чемъ ихъ подлинность не рѣдко подвергалась сомнѣнію и даже совершенному отрицанію, но находила и сильныхъ защитниковъ (*).

(*) Лучшія изданія твореній мужей апостольскихъ суть слѣдующія: 1) *Cotelierus* S. S. Patrum, qui temporibus apostolicis floruerunt, opera ed S. B. Cotelierius. Paris. 1672. 2 vol. in—fol. Въ лучшемъ видѣ оно явилось тѣченіемъ Клерика (Clericus) въ 1724 г. въ Амстердамѣ. Въ немъ къ твореніямъ собственно мужей апостольскихъ присоединены сочиненія, подложно приписываемыя Клименту римскому, также правила (саноны) и постановленія (constitutiones) апостольскія, и наконецъ превосходное сочиненіе Персона (Pearson) о подлинности посланій Игнатія Богоносца (vindiciae Ignatianae) 2). Очень хорошее изданіе сдѣлано въ срединѣ прошлаго столѣтія Галландомъ въ его «Bibliotheca Patrum». 3) Изъ новѣйшихъ особенно замѣчательно изданіе англичанина *Якобсона* (въ Оксфордѣ 1838 и 1840 гг.), заключающее только два посланія Климента, 7 посланій Игнатія и посланіе Поликарпа. 4) *Гефеле*, католическій профессоръ въ Тюбингенѣ, издалъ Patrum apostolicorum opera. Первое изданіе явилось въ 1839 г., а послѣднее 4-е въ 1855. Здѣсь кромѣ упомянутыхъ сочиненій, помѣщены съ пролегоменами и примѣчаніями: посланіе ап. Варнавы, книга «Пастырь» Врмы, записи о мученической кончинѣ Игнатія и Поликарпа, и посланіе неизвѣстнаго писателя къ Діогнету. 5.) Протестантскій ученый *Дресслеръ* сдѣлалъ (въ Лейпцигѣ, въ 1857 г.) такое же изданіе, исключивъ посланіе къ Діогнету, и помѣстивъ подложныя посланія Игнатія. Упомянемъ также о прекрасной монографіи *Гильгенфельда*: Die

Понятно, что послѣ вопроса о подлинности писаній мужей апостольскихъ, важное дѣло историческаго изученія—изслѣдовать ихъ происхождение и содержаніе, раскрыть цѣль ихъ сочиненія и характеръ, чтобы потомъ изъ всѣхъ чертъ и особенностей познать духъ и жизнь церкви, коихъ они были выраженіемъ.

Творенія мужей апостольскихъ по временамъ появлялись уже въ русскомъ переводѣ, но не всѣ и притомъ въ разныхъ духовныхъ періодическихъ изданіяхъ и книгахъ. (*) Между тѣмъ для историческаго изученія важно совокупное представленіе однородныхъ памятниковъ—въ возможно точномъ переводѣ, освѣщенномъ пояснительными примѣчаніями. Въ этой мысли предлагается любознательности читателей предпринятый въ Православномъ Обзорѣни переводъ писаній мужей апостольскихъ.

Свящ. П. Преображенскій.

apostolischen Väter. Halle. 1853. Наконецъ творенія мужей апост. помѣщены въ первыхъ томахъ сочиненій греческихъ отцевъ церкви, издаваемыхъ Минемъ въ *Cursus completus Patrologiae*.

(*) Эти переводы—впрочемъ не довольно исправные—будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ.

ПОСЛАНІЕ АПОСТОЛА ВАРНАВЫ.

ОБЪ АПОСТОЛЪ ВАРНАВЪ И ЕГО ПОСЛАНИИ.

Рядъ писаній мужей апостольскихъ начинается *посланиємъ*, которое христіанскою древностію приписывается *Варнавъ*, спутнику ап. Павла, раздѣлявшему съ нимъ труды евангельской проповѣди среди язычниковъ и самое имя апостола (Гал. II, 9; Дѣян. XIV, 4, 14). Такъ какъ извѣстное подъ его именемъ посланіе не принято церковію въ канонъ боговдохновенныхъ писаній Новаго Завѣта, то оно обыкновенно помѣщается въ числѣ твореній мужей апостольскихъ.

Точныя біографическія свѣдѣнія объ ап. Варнавѣ, объ его воспитаніи, образѣ мыслей и судьбахъ могли бы дать твердое и вѣрное основаніе для сужденія о приписываемомъ ему посланіи, противъ подлинности котораго критика предъявила немаловажныя сомнѣнія. Къ сожалѣнію, достовѣрныхъ извѣстій о Варнавѣ очень немного: они находятся въ Дѣяніяхъ апостольскихъ и въ посланіяхъ апостола Павла; а прочія хотя и подробны, но принадлежатъ позднѣйшему

времени и не имѣють рѣшительныхъ признаковъ достовѣрности (*).

По сказанію книги Дѣяній апостольскихъ (IV, 36 — 37), Варнава былъ родомъ кипрянинъ, изъ колѣна Левіина. Островъ Кипръ (на средиземномъ морѣ) по его положенію, благопріятному для торговли и мореплаванія, былъ заселенъ множествомъ іудеевъ; въ томъ числѣ были предки Варнавы. Поэтому должно предполагать, что Варнава былъ іудей-эллинистъ, и на своей родинѣ уже отрѣшился отъ строгаго іудейства и получилъ болѣе свободное направленіе ума, которое сдѣлало его способнымъ къ принятію христіанства и къ распространенію его среди язычниковъ. Вскорѣ послѣ сошествія Святаго Духа Варнава является членомъ апостольской церкви въ Іерусалимѣ, и свою ревность къ дѣлу евангелія засвидѣтельствовалъ тѣмъ, что продалъ свою землю, находившуюся вѣроятно въ окрестностяхъ Іерусалима, и вырученныя за нее деньги положилъ къ ногамъ апостоловъ на пользу нуждающихся братій по вѣрѣ. Это показываетъ, что Варнава уже рано принадлежалъ къ христіанской церкви. Но книга Дѣяній апостольскихъ ничего не говоритъ, когда и какъ онъ сдѣлался христіаниномъ. По словамъ Климента александрійскаго (Strom. lib. II. с. 20), Евсевія (Hist. Eccl. 1, 12) и Епифанія (Haer. 20, 4) онъ

(*) Такія свѣдѣнія о Варнавѣ находятся въ такъ-называемыхъ «бесѣдахъ Климентовыхъ» (Clementinae) и «Встрѣчахъ» (Recognitiones); въ дѣяніяхъ Варнавы (Acta Barnabae), подложно приписываемыхъ Іоанну Марку, — время происхожденія ихъ неизвѣстно, но вѣроятно прежде обрѣтенія мощей св. Варнавы въ 488 г. (Болланд. Acta Sanctorum Iun. Vol. 2. Тишендорфа Acta Apos. apocrypha); и наконецъ въ похвальномъ словѣ Варнавѣ кипрскаго монаха Александра, жившаго не ранѣе VI вѣка. Тамъ же у Болланд.

былъ одинъ изъ 70 учениковъ Господа. Кипрскій монахъ Александръ представляетъ это въ слѣдующихъ подробностяхъ. «Еще юношею Варнава былъ посланъ своими родителями въ Иерусалимъ учиться у Гамалиила, тамъ онъ имѣлъ своимъ соученикомъ Савла, въ послѣдствіи апостола Павла, и съ каждымъ днемъ возрасталъ въ премудрости и добродѣтели. Хотя онъ еще не имѣлъ надлежащихъ лѣтъ (*), чтобы служить въ качествѣ левита; однако онъ не уклонился отъ храма, и проводилъ день и ночь въ постѣ и молитвѣ. Вслѣдствіе постоянного занятія Свящ. Писаніемъ онъ зналъ его наизусть, и чрезъ удаленіе отъ міра достигъ высоты добродѣтели. Однажды онъ увидѣлъ, какъ Христосъ исцѣплялъ разслабленнаго, находившагося въ болѣзни 38 лѣтъ, и совершилъ другія знаменія и чудеса. Изумленіе объяло его, — онъ бросился къ ногамъ Иисуса и просилъ Его благословенія. Господь съ любовію поднялъ его, и съ того часа Варнава не оставлялъ Иисуса. Чрезъ него скоро и Марія, мать Іоанна Марка (Дѣян. XII, 12), обратилась ко Христу, и по ея настоятельной просьбѣ Господь имѣлъ пристанище въ ея домѣ, когда Онъ бывалъ въ Иерусалимѣ. Здѣсь Онъ совершилъ и тайную вечерю съ своими учениками, и человекъ съ кувшиномъ, котораго Иисусъ обозначилъ Своимъ ученикамъ, чтобы найти имъ комнату для вечера, былъ Маркъ» (Bolland. Acta Sanctor. Vol. II. p. 439—440) (**). Несмотря на нѣкоторую напряженность въ этомъ изображеніи, можно признать весьма вѣроятными сообщенныя монахомъ Александромъ подробности: такъ легко онъ подходитъ къ историческимъ даннымъ, извѣстнымъ изъ книги Дѣян.

(*) Т.-е. ему не было 25 лѣтъ. См. Числ. VIII, 24.

(**) Его признаютъ за одно и то же лице съ евангелистомъ Маркомъ.

ній апостольскихъ; особенно важна та черта, что Варнава учился вмѣстѣ съ Савломъ у знаменитаго Гамалиила, который кромѣ изъясненія закона Моисеева преподавалъ и греческую, вѣроятно въ духѣ александрійскомъ, философію (*).

Ревность Варнавы къ дѣлу Евангелія и даръ назидательнаго слова, за который онъ получилъ отъ апостоловъ прозваніе Варнавы (**), доставили ему видное положеніе въ церкви апостольской.

Когда Савль, послѣ чудеснаго обращенія своего ко Христу, прибылъ въ первый разъ въ Іерусалимъ (ок. 40 г.), и ученики еще не освободились отъ страха и недовѣрія, который внушалъ имъ жестокій нѣкогда гонитель христіанъ, то Варнава, взявъ новообращеннаго, привелъ его къ апостоламъ и рассказалъ имъ, какъ Господь призвалъ Савла къ вѣрѣ (Дѣян. IX, 26—27). Около того же времени дошелъ слухъ до іерусалимской церкви, что христіанство распространилось въ Антиохіи (Сирійской) между язычниками, коихъ великое число увѣровало и обратилось къ Господу. Хотя изъ откровенія ап. Петру была извѣстна вѣрующимъ воля Божія о призваніи въ церковь Христову и язычниковъ; однако дѣло было такъ ново, что для устройства возникавшаго общества вѣрующихъ изъ язычниковъ надлежало послать въ Антиохію человѣка, извѣстнаго ревностію къ вѣрѣ Христовой и вмѣстѣ чуждаго іудейской исключительности и ригоризма. Выборъ палъ на Варнаву, который съ великимъ успѣхомъ утверждалъ и умножалъ новообращенныхъ. Видя обильную жатву, требовавшую

(*) Hilgers о Симонѣ волхвѣ въ Бонскомъ - *Zeitschr. für Theol.* Hft. 21.

(**) Варнава по переводу книги Дѣяній Апостольскихъ значить «сынъ утѣшенія», т. е. имѣвшій даръ говорить людямъ въ назиданіе, увѣщаніе и утѣшеніе. Дѣян. IV, 36; XI, 23; XIII. 1; XV; 32. Сн. I. Кор. XIV, 3.